

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 4265

[2003/201668]

**9 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée " Société wallonne des Aéroports " (SOWAER)**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment les articles 6, X, 1<sup>er</sup> alinéa, 7<sup>o</sup>, et 69;

Vu l'article 1<sup>er</sup> bis de la loi du 18 juillet 1973;

Vu le décret du 6 mai 1999 autorisant le Gouvernement wallon à créer des sociétés spécialisées;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 autorisant la SOGEPA à constituer pour le compte de la Région wallonne, selon les statuts approuvés par les décisions gouvernementales des 23 mai, 8 juin et 14 juin 2001, une société spécialisée dénommée en abrégé SOWAER;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la Société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002;

Considérant qu'au regard de la loi fiscale, la SOWAER agit dans le cadre de l'exercice de ses missions déléguées, en tant que mandataire de la Région wallonne;

Considérant que dès lors la rémunération de ce mandat doit être soumise à la T.V.A.;

Considérant que la tenue d'une comptabilité analytique permet à la SOWAER de déterminer clairement les moyens alloués à l'exercice de ses missions déléguées;

Considérant qu'un comité de suivi financier auquel est associé la Cour des Comptes et l'Inspection des Finances exerce un contrôle sur les dépenses exposées par la SOWAER dans l'exercice de ses missions déléguées;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER) est remplacé par ce qui suit :

" La SOWAER facture annuellement, à charge des moyens mis à sa disposition par la Région wallonne pour l'exercice de ses missions déléguées, la rémunération de la mission déléguée prévue par le présent arrêté.

La facture et ses justificatifs sont approuvés par le Comité de suivi financier des missions déléguées de la SOWAER et par le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions ".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 9 octobre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 4265

[2003/201668]

**9. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, X, Absatz 1, 7<sup>o</sup> und 69;

Aufgrund von Artikel 1 bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999, durch das die Wallonische Regierung zur Gründung spezialisierter Gesellschaften ermächtigt wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001, durch den die "SOGEPA" (Wallonische Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft) ermächtigt wird, gemäß den durch die Regierungsbeschlüsse vom 23. Mai, vom 8. Juni und vom 14. Juni 2001 genehmigten Satzungen eine abgekürzt "SOWAER" genannte spezialisierte Gesellschaft für Rechnung der Wallonischen Region zu gründen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" anvertrauten abgeordneten Aufgaben, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. November 2002;

In der Erwägung, dass die SOWAER angesichts des Steuergesetzes im Rahmen der Ausübung ihrer abgeordneten Aufgaben als Mandatsträger der Wallonischen Region auftritt;

In der Erwägung, dass demnach die Entlohnung dieses Mandats der Mehrwertsteuer unterworfen ist;

In der Erwägung, dass die SOWAER durch die Führung einer analytischen Buchhaltung die zur Ausübung ihrer abgeordneten Aufgaben zugewiesenen Geldmittel klar festlegen kann;

In der Erwägung, dass ein Ausschuss für die finanzielle Überwachung, an dem der Rechnungshof und die Finanzinspektion beteiligt sind, eine Kontrolle auf die von der SOWAER getätigten Ausgaben in der Ausübung ihrer abgeordneten Aufgaben ausübt;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" abgeordneten Aufgaben wird folgendermaßen ersetzt:

"Die SOWAER verrechnet die Entlohnung der durch den vorliegenden Erlass vorgesehenen abgeordneten Aufgabe jährlich zu Lasten der von der Wallonischen Region für die Ausübung ihrer abgeordneten Aufgaben zur Verfügung gestellten Geldmittel.

Die Rechnung und ihre Belege werden von dem Ausschuss für die finanzielle Überwachung der abgeordneten Aufgaben der SOWAER und von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, genehmigt. »

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

---

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 4265

[2003/201668]

**9 OKTOBER 2003.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des Aéroports" (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid op de artikelen 6, X, eerste lid, 7<sup>o</sup> en 69;

Gelet op artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 waarbij de Waalse Regering wordt gemachtigd om gespecialiseerde maatschappijen op te richten;

Gelet op het besluit van 8 februari 2001 waarbij de "SOGEPA" wordt gemachtigd om voor rekening van het Waalse Gewest een gespecialiseerde maatschappij in het kort "SOWAER" genoemd op te richten, overeenkomstig de statuten goedgekeurd bij de regeringsbeslissingen van 23 mei, 8 juni en 14 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gemachtigde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des Aéroports" (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens), gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 november 2001;

Overwegende dat de SOWAER ten opzichte van de belastingwet in het kader van de uitoefening van haar gemachtigde opdrachten als opdrachthouder van het Waalse Gewest optreedt;

Overwegende dat de bezoldiging van dat mandaat bijgevolg aan de BTW onderworpen dient te worden;

Overwegende dat de SOWAER dankzij een analytische boekhouding duidelijk de middelen uitgetrokken voor het uitoefenen van haar gemachtigde opdrachten kan bepalen;

Overwegende dat een financieel opvolgingscomité waarbij het Rekenhof en de Inspectie van Financiën betrokken zijn, een controle verricht op de uitgaven die door de SOWAER gemaakt worden in het kader van de uitoefening van haar gemachtigde opdrachten;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 waarbij de "SOGEPA" wordt gemachtigd om voor rekening van het Waalse Gewest een gespecialiseerde maatschappij in het kort "SOWAER" genoemd op te richten, overeenkomstig de statuten goedgekeurd bij de regeringsbeslissingen van 23 mei, 8 juni en 14 juni 2001 wordt vervangen als volgt :

« Jaarlijks factureert de SOWAER ten laste van de middelen die haar door het Waalse Gewest ter beschikking worden gesteld voor de uitoefening van haar gemachtigde opdrachten, de bezoldiging van de gemachtigde opdracht waarin dit besluit voorziet.

De factuur en de stavingsstukken worden goedgekeurd door het comité voor de financiële opvolging van de gemachtigde opdrachten van de SOWAER en door de Minister bevoegd voor het Luchthavenbeleid. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor het Luchthavenbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 oktober 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA